|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 5:16** |  | |
|  |  | |
| WVV | Niettegenstaande andersluidende bepaling, zijn de oprichters jegens de belanghebbenden hoofdelijk aansprakelijk:  1° voor de schade die het onmiddellijke [en rechtstreekse](#_Amendement_19) gevolg is, hetzij van de nietigheid van de vennootschap uitgesproken op grond van artikel 5:13, hetzij van het ontbreken of de onjuistheid van de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 5:12, hetzij van de kennelijke overwaardering van de inbrengen in natura;  2° voor de verbintenissen van de vennootschap, naar een verhouding die de rechter vaststelt, in geval van faillissement uitgesproken binnen drie jaar na de verkrijging van de rechtspersoonlijkheid, indien het aanvangsvermogen bij de oprichting kennelijk ontoereikend was voor de normale uitoefening van de voorgenomen bedrijvigheid over ten minste twee jaar. In dit geval maakt de notaris, op verzoek van de rechter-commissaris of van de procureur des Konings, het in artikel 5:4 voorgeschreven financieel plan aan de rechtbank over. | Nonobstant toute disposition contraire, les fondateurs sont solidairement responsables envers les intéressés:  1° du préjudice qui est la suite immédiate [et directe,](#_Amendement_19_1) soit de la nullité de la société prononcée par application de l'article 5:13, soit de l'absence ou de la fausseté des mentions prescrites par l'article 5:12, soit de la surévaluation manifeste des apports en nature;  2° des engagements de la société, dans la proportion fixée par le juge, en cas de faillite prononcée dans les trois ans de l'acquisition de la personnalité juridique, si les capitaux propres de départ étaient, lors de la constitution, manifestement insuffisants pour assurer l'exercice normal de l'activité projetée pendant une période de deux ans au moins. Dans ce cas, le notaire transmet au tribunal, à la demande du juge-commissaire ou du procureur du Roi, le plan financier prescrit en vertu de l'article 5:4. |
| Ontwerp | Art. 5:16. Niettegenstaande andersluidende bepaling, zijn de oprichters jegens de belanghebbenden hoofdelijk aansprakelijk:  1° voor de schade die het onmiddellijke gevolg is, hetzij van de nietigheid van de vennootschap uitgesproken op grond van artikel 5:13, hetzij van het ontbreken of de onjuistheid van de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 5:12, hetzij van de kennelijke overwaardering van de inbrengen in natura;  2° voor de verbintenissen van de vennootschap, naar een verhouding die de rechter vaststelt, in geval van faillissement uitgesproken binnen drie jaar na de verkrijging van de rechtspersoonlijkheid, indien het aanvangsvermogen bij de oprichting kennelijk ontoereikend was voor de normale uitoefening van de voorgenomen bedrijvigheid over ten minste twee jaar. In dit geval maakt de notaris, op verzoek van de rechter-commissaris of van de procureur des Konings, het in artikel 5:4 voorgeschreven financieel plan aan de rechtbank over. | Art. 5:16. Nonobstant toute disposition contraire, les fondateurs sont solidairement responsables envers les intéressés:  1° du préjudice qui est la suite immédiate, soit de la nullité de la société prononcée par application de l'article 5:13, soit de l'absence ou de la fausseté des mentions prescrites par l'article 5:12, soit de la surévaluation manifeste des apports en nature;  2° des engagements de la société, dans la proportion fixée par le juge, en cas de faillite prononcée dans les trois ans de l'acquisition de la personnalité juridique, si les capitaux propres de départ étaient, lors de la constitution, manifestement insuffisants pour assurer l'exercice normal de l'activité projetée pendant une période de deux ans au moins. Dans ce cas, le notaire transmet au tribunal, à la demande du juge-commissaire ou du procureur du Roi, le plan financier prescrit en vertu de l'article 5:4. |
| Voorontwerp | Art. 5:15. Niettegenstaande elk hiermee strijdig beding, zijn de oprichters jegens de belanghebbenden hoofdelijk aansprakelijk:  1° voor de schade die het onmiddellijke en rechtstreekse gevolg is, hetzij van de nietigheid van de vennootschap uitgesproken op grond van artikel 5:12, hetzij van het ontbreken of de onjuistheid van de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 5:11, hetzij van de kennelijke overwaardering van de inbrengen in natura, evenals tot betaling van schadevergoeding bedoeld in artikel 2:3;  2° voor de verbintenissen van de vennootschap, naar een verhouding die de rechter vaststelt, in geval van faillissement uitgesproken binnen drie jaar na de verkrijging van de rechtspersoonlijkheid, indien het aanvangsvermogen bij de oprichting kennelijk ontoereikend was voor de normale uitoefening van de voorgenomen bedrijvigheid over ten minste twee jaar. In dit geval maakt de notaris, op verzoek van de rechter-commissaris of van de procureur des Konings, het in artikel 5:4 voorgeschreven financieel plan aan de rechtbank over. | Art. 5 :15. Nonobstant toute stipulation contraire, les fondateurs sont solidairement responsables envers les intéressés:  1° du préjudice qui est la suite immédiate et directe, soit de la nullité de la société prononcée par application de l'article 5:12, soit de l'absence ou de la fausseté des mentions prescrites par l'article 5:11, soit de la surévaluation manifeste des apports en nature, ainsi que des dommages-intérêts prévus par l'article 2:3;  2° des engagements de la société, dans la proportion fixée par le juge, en cas de faillite prononcée dans les trois ans de l'acquisition de la personnalité juridique, si les capitaux propres de départ étaient, lors de la constitution, manifestement insuffisants pour assurer l'exercice normal de l'activité projetée pendant une période de deux ans au moins. Dans ce cas, le notaire transmet au tribunal, à la demande du juge-commissaire ou du procureur du Roi, le plan financier prescrit en vertu de l'article 5:4. |
| MvT | Artikelen 5:15 en 5:16: In deze bepalingen, die overeenkomen met artikel 229 W.Venn. wordt voortaan een duidelijk onderscheid gemaakt tussen de garantieverplichtingen waartoe de oprichters gehouden zijn, die in artikel 5:15 worden bepaald, en de gronden van aansprakelijkheid die in artikel 5:16 worden opgenomen.  De wijzigingen aan 1° en 2° van artikel 5:15 ten opzichte van artikel 229 W.Venn. zijn aanpassingen die noodzakelijk zijn in het licht van de opheffing van het kapitaalbegrip.  In artikel 5:16, 2° wordt de oprichtersaansprakelijkheid wegens oprichting van een BV met kennelijk ontoereikend kapitaal vervangen door een aansprakelijkheid voor oprichting van de vennootschap met een kennelijk ontoereikend aanvangsvermogen.  Artikel 230 W.Venn. wordt geschrapt als gevolg van de schrapping van de regeling inzake quasi-inbreng. | Articles 5:15 et 5:16 : Dans ces dispositions, qui correspondent à l’article 229 C. Soc., une distinction est dorénavant clairement établie entre les obligations de garantie auxquelles les fondateurs sont tenus et qui sont définies à l’article 5:15, et les causes de responsabilité qui sont énumérées à l’article 5:16.  Les modifications apportées aux 1° et 2° de l’article 5:15 par rapport à l’article 229 C. Soc. sont des adaptations nécessaires à la suppression de la notion de capital.  À l’article 5:16, 2°, la responsabilité des fondateurs pour la constitution d’une SRL au capital manifestement insuffisant est remplacée par une responsabilité pour la constitution de la société avec capitaux propres de départ manifestement insuffisants.  L’article 230 C. Soc. est abrogé à la suite de l’abrogation de la disposition relative aux quasi-apports. |
| RvSt | 1. In de bepaling onder 1° zijn de woorden “evenals tot betaling van schadevergoeding bedoeld in artikel 2:3” redundant ten opzichte van de aansprakelijkheid waarin voorzien wordt bij het ontworpen artikel 2:3.  Ze dienen te vervallen (zie in die zin het ontworpen artikel 7:16, 1°).  2. In de Franse tekst van de bepaling onder 2°, is het begrip “patrimoine initial” vaag en stemt het niet overeen met de bewoordingen die gebruikt worden in de ontworpen artikelen 5:3 en volgende.  Het zou duidelijker zijn om een sanctie te stellen op de ontoereikendheid van de “capitaux propres de départ”.  3. In de bepaling onder 2° zou beter bepaald worden dat de termijn van drie jaar ingaat vanaf de verkrijging van de rechtspersoonlijkheid, en niet vanaf de oprichting, om aldus rekening te houden met het feit dat de vennootschap de rechtspersoonlijkheid pas verkrijgt vanaf de neerlegging van het uittreksel van de oprichtingsakte ter griffie. Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor de ontworpen artikelen 7:8, eerste lid, en 7:17, 2°. | 1. Au 1°, les mots « ainsi que des dommages intérêts prévus par l’article 2:3 » sont redondants par rapport à la responsabilité prévue par l’article 2:3 en projet.  Ils seront omis (voir en ce sens l’article 7:16, 1°, en projet).  2. Dans le texte français, au 2°, la notion de « patrimoine initial » est imprécise et ne correspond pas aux termes utilisés par les articles 5:3 et suivants en projet.  Il serait plus clair de sanctionner l’insuffisance des « capitaux propres de départ ».  3. Au 2°, pour tenir compte du fait que la société n’acquiert la personnalité juridique qu’à compter du dépôt au greffe de l’extrait de son acte constitutif, il sera préférable d’indiquer que le délai de trois ans commence à compter de l’acquisition de la personnalité juridique, et non de la constitution. La même observation vaut, mutatis mutandis, pour les articles 7:8, alinéa 1er, et 7:17, 2°, en projet. |
| Amendement 19 | In het voorgestelde artikel 5:16, 1°, de woorden “en rechtstreekse” invoegen tussen de woorden “die het onmiddellijke” en de woorden “gevolg is”.  VERANTWOORDING  Dit amendement betreft een technische aanpassing (overeenstemming met het huidig recht). | Dans l’article 5:16, 1°, proposé, insérer les mots “et directe” entre les mots “la suite immédiate” et les mots “, soit de la nullité”.  JUSTIFICATION  Cet amendement a pour objet une adaptation technique (alignement sur le droit actuel). |